

## DAFTAR ISI

<b>ABSTRAK</b> .....	i
<b>ABSTRACT</b> .....	ii
<b>KATA PENGANTAR</b> .....	iii
<b>DAFTAR ISI</b> .....	v
<b>DAFTAR SINGKATAN</b> .....	viii
<b>DAFTAR TABEL</b> .....	ix
<b>BAB I PENDAHULUAN</b> .....	1
1.1 Latar Belakang Masalah.....	1
1.2 Identifikasi Masalah .....	3
1.3 Batasan Masalah.....	4
1.4 Tujuan dan Manfaat Penelitian.....	4
1.5 Objek dan Metode Penelitian .....	5
1.6 Sistematika Penulisan.....	6
<b>BAB II KAJIAN TEORI</b> .....	7
2.1 Sintaksis.....	7
2.1.1 Struktur Sintaksis.....	8
2.1.1.1 Fungsi Sintaksis.....	9
2.1.1.2 Kategori Sintaksis.....	12
2.1.2 Referensi.....	14
2.2 Semantik.....	17
2.2.1 Makna .....	18

2.2.1.1	Jenis Makna.....	19
2.2.2	Makna Implisit.....	22
2.2.2.1	Makna Organisasional Implisit .....	24
2.2.2.2	Makna Situasional Implisit.....	25
2.2.2.3	Makna Referensial Implisit .....	26
2.2.2.3.1	Referen Persona .....	28
2.2.2.3.2	Referen Demonstratif.....	30
2.2.2.3.3	Referen Komparatif .....	32
2.3	Penerjemahan .....	34
2.3.1	Terjemahan Makna Implisit.....	35
2.3.2	Pergeseran dalam Penerjemahan .....	37
<b>BAB III</b>	<b>ANALISIS DATA .....</b>	<b>40</b>
3.1	Referen Persona.....	40
3.1.1	Referen Persona Diterjemahkan Secara Eksplisit ....	41
3.1.2	Referen Persona Diterjemahkan Secara Implisit.....	51
3.2	Referen Demonstratif .....	57
3.2.1	Referen Demonstratif Diterjemahkan Secara Eksplisit .....	57
3.2.2	Referen Demonstratif Diterjemahkan Secara Implisit.....	66
<b>BAB IV</b>	<b>SIMPULAN DAN SARAN.....</b>	<b>77</b>
4.1	Simpulan.....	77
4.2	Saran.....	78

<b>DAFTAR PUSTAKA .....</b>	<b>79</b>
<b>DAFTAR KAMUS .....</b>	<b>81</b>
<b>RIWAYAT HIDUP .....</b>	<b>82</b>
<b>LAMPIRAN</b>	



## DAFTAR SINGKATAN

S : *Subject* (Subjek)

V : *Verb* (Verba)

A : *Adverb* (Adverbia)

O : *Object* (Objek)

C : *Complement* (Komplemen)

HPDH : *Harry Potter and Deathly Hallows*

HPRK : Harry Potter dan Relikui Kematian



## DAFTAR TABEL

Tabel 1 Pronomina Persona .....	16
Tabel 2 <i>The principal categories of reference item in English</i> .....	23
Tabel 3 <i>The principal categories of reference item in English</i> .....	25
Tabel 4 <i>The principal categories of reference item in English</i> .....	33

